

## RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

F. MELIS - LA BONIFICA DELLA VERSILIA DEL 1559.

L'autore, valendosi di una preziosa documentazione del secolo XVI, illustra il rapporto fra mare e terra, fra agricoltura e popolazione, difeso dalla perennità di una bonifica fluviale-terrestre nella Versilia.

L'A. utilisant des précieux documents du XVI Siècle illustre le rapport entre mer et terre, entre agriculture et population, protégé par une constante bonification fluviale et terrestre dans la Versilia.

The author using precious documents of the XVI Century illustrates relationship between sea and land, between agriculture and population, which was protected by a steady river and land reclamation in the Versilia.

Mit Hilfe wertvollen Quellenmaterials aus dem 16. Jahrhundert erläutert der Verfasser das Verhältnis zwischen Meer und Land, zwischen Landwirtschaft und Bevölkerung in der Versilia, das durch fortgesetzte Regulierung der Flussläufe und Trockenlegungen im Gleichgewicht gehalten wurde.

C. TRASELLI - LA SICCITA' IN SICILIA NEL XVI SECOLO.

L'autore dimostra, con molta, inedita documentazione, che lo zucchero siciliano, nonostante la produzione atlantica, aveva conservato un suo mercato ma che fu colpito da una crisi mortale derivata dalla siccità protratta per molte stagioni di coltura. La vite, spesso, sostituì la canna ma le conseguenze finanziarie-economiche, sanitarie, sociali furono gravi.

L'A. démontre, au moyens de plusieurs documents inédits, que le sucre sicilien, malgré la production atlantique, avait maintenu dans une certaine mesure son marché, mais qu'il fut frappé par une crise mortelle à cause de la sécheresse qui dura pendant beaucoup de saisons de culture. La vigne remplaça souvent la canne à sucre mais les conséquences financières économiques sanitaires et sociaux furent graves.

The author by means of several unpublished documents demonstrates that Sicilian sugar, in spite of Atlantic production, maintained a market but it was stricken by a mortal crisis resulting from drought which lasted many growing-seasons. The vine often replaced sugar-cane but financial economic sanitary social consequences were serious.

Der Verfasser beweist anhand reichen, bisher unveröffentlichten Quellenmaterials, dass sich der sizilianische Zucker trotz der atlantischen Konkurrenz einen eigenen Markt bewahrt hatte, dann aber durch eine mehrere Anbauperioden lang anhaltende Trockenheit in eine tödliche Krise gestürzt wurde. Die Weintraube trat in vielen Fällen an die Stelle des Zuckerrohrs, aber die finanziellen, wirtschaftlichen, sanitären und sozialen Folgen waren schwerwiegend.

G. FORNI - LA PIANTA DOMESTICA: ELEMENTO ECOLOGICO FATTO CULTURALE E DOCUMENTO STORICO.

L'autore, considerando la pianta domestica come espressione e risultato di un ambiente dominato dall'uomo, mette in luce quali sono il clima, gli strumenti, gli animali, le persone che della pianta fanno una creazione e un mezzo di vita alimentare e culturale.

L'A., qui considère la plante domestique comme expression et résultat d'un milieu dominé par l'homme, met en lumière le climat, les instruments, les animaux et les gens qui font de la plante una création et un moyen de vie alimentaire et culturel.

The author who considers the domestic plant as an expression and a result of a milieu controlled by the man points out climate, implements, animals and people that make the plant a creation and an alimentary and cultural means of life.

Der Verfasser, dem die Hauspflanze als Ausdruck und Resultat einer vom Menschen beherrschten Umwelt gilt, untersucht das Klima, die Werkzeuge, Tiere und Personen, welche aus der Pflanze eine Schöpfung und ein Mittel der Ernährung und des kulturellen Lebens haben werden lassen.

G.L. MASETTI ZANNINI - UN AFFITTO TRIENNALE DI BENI DELL'ABBZIA SUBLACENSE (1580-1582).

L'autore esamina dal punto di vista giuridico ed economico un si-

gnificativo documento interessante la famosa abbazia benedettina di Subiaco.

L'A. examine au point de vue juridique et économique un significatif document concernant la célèbre Abbaye bénédictine de Subiaco.

The author considers from the legal and economic point of view a meaningful document concerning the well-known Benedictine Abbey of Subiaco.

Der Verfasser untersucht unter juristischem und wirtschaftlichem Gesichtspunkt ein bedeutsames, die berühmte Benediktinerabtei von Subiaco betreffendes Dokument.

**M. BRAZZALE - APPROVVIGIONAMENTO E COSTI DEL GRANO IN UN DOCUMENTO UDINESE DEL 1577.**

L'autore analizza acutamente un tipico documento del 1577 e ne rileva la possibile problematicità economico-finanziaria.

L'A. analyse avec finesse un typique document du 1577 et en relève la possible nature problématique au point de vue économique et financier.

The author sharply analyses a typical document of the 1577 of which he points out the possible economic and financial uncertain meaning.

Der Verfasser analysiert scharfsinnig ein typisches Dokument aus dem Jahre 1577 und erläutert dessen wirtschaftliche und finanzielle Problematik.

**C. PALLAVICINI - L'AGRICOLTURA TRECENTESCA NEGLI STATUTI DEL COMUNE DI VINOVO.**

L'autore rileva dagli Statuti di un tipico comune rurale del Piemonte le piante, gli animali e gli strumenti con i quali la popolazione provvedeva strettamente ai bisogni del proprio consumo.

L'A. tout en examinant les Statuts d'une typique commune rurale du Piémont relève les plantes, les animaux et les instruments par lesquels la population se procurait le strict nécessaire pour son propre usage.

The author by examining the Statutes of a typical rural municipality of Piedmont notices plants, animals and implements by means of which people provided for the bare necessities of their own use.

Anhand der Statuten einer typischen piemontesischen Landgemeinde untersucht der Verfasser die Pflanzen, Tiere und Werkzeuge, mit deren Hilfe die Einwohnerschaft für ihre engsten Konsumbedürfnisse sorgte.

M. R. CAROSELLI - LE SCELTE DI STUDIO NELLA STORIA DELL'AGRICOLTURA ITALIANA.

L'autrice prende lo spunto da una pubblicazione di Agostino Bignardi per discutere il significato, la funzione e il metodo riguardanti la storia dell'agricoltura.

Un livre par Agostino Bignardi fournit à l'A. l'occasion de discuter de la valeur, du rôle et de la méthode concernant l'histoire de l'agriculture.

The author takes a book by Agostino Bignardi as a starting point for discussing the meaning, function and method concerning the history of the agriculture.

Ausgehend von einer Publikation Agostino Bignardis, erörtert die Verfasserin Bedeutung, Funktion und Methoden der Agrargeschichte.